



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 1

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

“Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/1/

1 וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'. שאו את ראש וגו' לגלגלותם וגו'. להבין ענין נשיאת ראש ומה ענין פרשה זו אל אוהל מועד.

“Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”, etc. “Levantai a cabeça”, etc., “segundo seus crânios (legulgelotam)”, etc. Para compreender o significado de “levantar a cabeça” e o que esta porção tem a ver com a Tenda da Reunião.

כי הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו שכמו שיש ראש וגולגולת בגשמיות הגוף שהראש עיקרו המוח ועצם הגולגולת מקיפו, כן יש ברוחניות הנפש תלת מוחין שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] והרצון הנמשך מהם לקיום המדות וחיותן דאית רצון ואית רצון.

Pois está escrito: “Façamos o homem à nossa imagem”: assim como, na materialidade do corpo, há uma cabeça e um crânio — a cabeça, cuja parte principal é o cérebro, e o osso do crânio, que o circunda —, também na espiritualidade da alma há três mochin (faculdades intelectuais), a saber, Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), e a vontade que deles se estende para sustentar os atributos emocionais (midot) e sua força vital (chayut). Pois há vontade e há vontade:

אית רצון לתתא ואית רצון לעילא שהוא נקרא רצון העליון שהוא בבחינת מקיף על המוח.

há uma vontade inferior e há uma vontade superior, chamada Vontade Suprema, que está no nível de um makif (aquilo que circunda) sobre a mente.

וביאר ענין זה הנה כתיב נודע בשערים בעלה ופי' בזהר (פי' וירא דק"ג) לכל חד לפום שיעורא דילי' [דיליה] כמו דמשער בלבו,

A explicação disso é a seguinte: está escrito: “Seu marido é conhecido nos portões”, e o Zohar explica (Parashat Vayera, p. 103): “a cada um segundo a sua própria medida, conforme mede em seu coração” —

דהיינו ע"י שיעמיק ויתבונן בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שלו בגדולת א"ס ב"ה כפי עומק מחשבתו וכאשר יוכל שאת בלבו ע"י כן הוא מכיר את בוראו הכרה בלב לדבקה בו ית'.

isto é, ao aprofundar-se e meditar, com sua Chochmá, Biná e Daat, na grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, segundo a profundidade de seu pensamento e tanto quanto seu coração é capaz de suportar; por meio disso, reconhece seu Criador com um reconhecimento no coração, para apegar-se a Ele, bendito seja Ele.

הגם דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה] כלל היינו ביי [ביה] דוקא דהיינו בעצמותו ומהותו כביכול. אבל הנה זה כל האדם להתבונן במה

Embora “nenhum pensamento possa apreendê-Lo de modo algum”, isso se refere especificamente a “Ele”, isto é, à Sua essência e ao Seu ser, por assim dizer. Mas isto é a totalidade do homem: contemplar que

שהוא מהוה עולמות עליונים ותחתונים עד אין מספר ומחיה את כולם ומוציאם מאין ליש ומחדשם בטובו בכל יום ובכל רגע.

Ele faz existir mundos superiores e inferiores sem número, dá vida a todos eles, tira-os do nada para a existência e, em Sua bondade, renova-os todos os dias e a cada instante.

2 וכל אחד לפי מה שהוא משער בלבו יכול הוא להרחיב דעתו ולהלהיב לבו ונפשו לקשר נפשו בה' ולדבקה

E cada um, segundo aquilo que mede em seu coração, pode ampliar sua mente e inflamar seu coração e sua alma, para ligar sua alma a D'us e apegar-se

בו כפי ערך עומק שכלו ותבונתו וכפי ריבוי ההתמדה והתשוקה שמעורר בלבו כל אחד לפי מה שהוא להתלהב ולהתלהט לדבקה בו ית'.

a Ele, na medida da profundidade de seu intelecto e entendimento, e conforme a abundância de constância e anseio que desperta em seu coração — cada um segundo aquilo que é — para arder e inflamar-se a fim de apegar-se a Ele, bendito seja.

והנה נודע הוא לשון נפעל כי שבחא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] הוא בעלה דמטרוניתא (עיין) בזהר שלח קס"ג ב' ובפ' תזריע מ"ב ב' ובפ' אמור צ"ו ב' ועמ"ש לעיל פ' תשא ע"פ זה יתנו כו')

Ora, nodá (“é conhecido”) é uma forma passiva, pois o louvor do Santo, bendito seja Ele, que é o marido da Matrona (veja o Zohar, Shelach, 163b, Parshas Tazria, 42b, e Parshas Emor, 96b; e veja o que está escrito acima, em Parshas Ki Sisa, sobre o versículo “Isto eles darão”, etc.),

שנודע בשערים שהוא ית' הוא המשפיל את עצמו בהשתלשלות והתפשטות גדולתו ית' להיות נודע.

[é] que Ele é conhecido nos portões: que Ele, bendito seja, é Quem Se rebaixa por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da expansão de Sua grandeza, bendito seja, para ser conhecido

ע"י כן ונתפס בקרב איש ולב עמוק לפום מה דמשער בלבו דוקא כל חד וחד לפום ערך שיעורא דיליה להמשיך ולקשר אליו ית' לדבקה בו.

por meio disso, e apreendido no íntimo de um homem e em um coração profundo, “segundo aquilo que mede em seu coração”, especificamente, cada um segundo sua própria medida, a fim de atrair para baixo e ligar [a si mesmo] a Ele, bendito seja, para apegar-se a Ele.

(כי נודע הוא לשון התקשרות כנודע) שבמקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כמ"ש במ"א.

(Pois nodá é uma expressão de ligação, como se sabe.) [É] que “no lugar em que encontras Sua grandeza, ali encontras Sua humildade”, como explicado em outro lugar.

והנה הרצון הנמשך מזה לקיום המדות אהבה ויראה שאהבה הוא לדבר שהוא כרצונו וכן להיפוך השנאה הוא לדבר שנגד רצונו

Ora, a vontade que deriva disso, para sustentar os atributos emocionais de amor e temor — pois o amor é por algo que está de acordo com a própria vontade e, da mesma forma, inversamente, o ódio é por algo que vai contra a própria vontade —

והוא לפ"ע [לפי ערך] ההשגה וההשכלה בגדולתו ית' דממכ"ע [דממלא כל עלמין] וסוכ"ע כי ממנו נלקח רצון זה ולכן נק' רצון התחתון שהוא למטה מן הדעת

é proporcional à compreensão e à apreensão intelectual de Sua grandeza, bendito seja, de como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois é dela que essa vontade provém. Por isso, ela é chamada vontade inferior, que está abaixo de Daat (conhecimento).

אבל אית רצון לעילא שהוא למעלה מעלה מן הרצון הנולד מן הדעת והשכלה שנתפס ומשיג בשכלו וכינתו ענין התפשטות גדולתו של הקב"ה שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

Mas há uma vontade no Alto, muito, muito superior à vontade que nasce de Daat e do intelecto, na qual a pessoa apreende e compreende, com seu intelecto e entendimento, a expansão da grandeza do Santo, bendito seja Ele — como Ele preenche todos os mundos e circunda todos os mundos;

אלא נמשך מבחי' ביטול השגתו והשגת כל הנבראים לגבי מהותו ועצמותו ית' מפני רוממותו עד אין קץ דלית מחשבה תפיסא ביי' [ביה] כלל והוא למעלה מבחי' ההשגה וגדר השכלה ועיי' תתעורר הנפש לצאת מנרתיקה

mas, antes, deriva do nível de autoanulação (bitul) de sua compreensão, e da compreensão de todos os seres criados, diante de Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, por causa de Sua exaltação infinita; pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”, e Ele está acima do nível da compreensão e dos limites do intelecto. Por meio disso, a alma será despertada para sair de seu invólucro,

והוא בחי' תשוקה וכלות הנפש ממש להשתפך אל חיק אביה הוא מהותו ועצמותו ית' דכולא קמיי [קמיה] כלא חשיבא ממש ולא שייך לומר ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

e este é o nível do anseio e do próprio esvair-se da alma (klot hanefesh), para derramar-se no seio de seu Pai, que é Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, diante de Quem “tudo é verdadeiramente considerado como nada”; e não se aplica a Ele dizer que “preenche todos os mundos” e “circunda todos os mundos”,

אלא בזיו וההארה מאור א"ס ב"ה המאיר ומחיה כל עלמין והוא בחי' מלכות א"ס ב"ה כמ"ש מלך יחיד חי העולמים וכתוב מלכותך מלכות כל עולמים

mas somente à radiância e à iluminação provenientes da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que ilumina todos os mundos e lhes dá vida. Este é o nível da Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como está escrito: “Rei, Único, Vida dos mundos”; e está escrito: “Tua realeza é a realeza de todos os mundos”.

אבל הוא לבדו הוא לא בגדר ממלא כל עלמין ולא בגדר סובב כל עלמין ולית מחשבה תפיסא ביי' [ביה] כלל כי אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא כו'

Mas Ele sozinho não está na categoria de “preencher todos os mundos”, nem na categoria de “circundar todos os mundos”, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”. Pois “Tu és Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele...”, etc.,

כניל ואני הוי"ה לא שניתי כתיב ותשוקה נפלאה זו ורצון זה נמשך לנשמות והאיר בהתגלות על נפשם כחג השבועות על ידי מתן תורה בעשרת הדברות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעל כל דבור ודבור פרח נשמתן

como mencionado acima. E está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”. Esse anseio maravilhoso e essa vontade foram transmitidos às almas e brilharam abertamente nelas na festa de Shavuot, por meio da Outorga da Torá nos Dez Mandamentos, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, que, a cada pronunciamento, suas almas voavam para fora.

והיינו שהדבור היה ממשיך להם תשוקה זו שהדבור הוא המשכה ממהותו ועצמותו ית' לנש"י [לנשמות ישראל] (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם ומ"ש ע"פ ואהי' [ואהיה] אצלו אמון)

Isto é, o pronunciamento transmitia-lhes esse anseio, pois o pronunciamento é uma transmissão de Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, às almas de Israel (e veja o que foi escrito acima, na Parashat Yitró, no discurso que começa “Sua aparência e suas ações”, e o que foi escrito sobre o versículo “E eu estava junto a Ele como um lactente”).

וזהו אנכי ה' אלהיך דייקא המאיר ומתפשט בך ואנכי מי שאנכי פ"י שאין מכיר ומשיג בחי' אנכי

E este é [o significado de] “Eu sou Havayá, teu D'us”: “teu D'us”, especificamente, que ilumina e se expande dentro de ti. E Anochi (“Eu”) [significa] “Eu, quem sou Eu” (Anochi mi she'Anochi): isto é, ninguém reconhece nem compreende o nível de Anochi

אלא אנכי בעצמי והוא הוא הוי"ה אלקיך דהיינו ניצוץ אלהות השורה בך כי חלק הוי' עמו כמ"ש ואתם הדבקים בה' אלהיכם חיים כולכם היום כי

exceto Eu mesmo. E Ele, Ele é “Havayá, teu D'us”, isto é, a centelha de divindade que habita dentro de ti, pois “a porção de Havayá é Seu povo”, como está escrito: “E vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais todos vivos hoje”. Pois

הנה מהות הנשמות ועצמותן לא ירדה להתלבש בעוה"ז בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] אלא זיו והארה בעלמא ממנה בלבד הוא שמתפשט ונתפס בשכל ומדות כנ"ל שהן הן כחות הנפש

a essência e o ser das almas não descenderam para se revestir neste mundo, no corpo e na alma animal; antes, somente um mero raio e uma iluminação provenientes dela se estendem e são apreendidos no intelecto e nos atributos emocionais, como mencionado acima, os quais são os próprios poderes da alma.

אבל עיקר מהותה ועצמותה של הנשמה לפי מה שהיא במקור חוצבה מריש כל דרגין וכי' בראתיו יצרתיו אף עשיתיו הוא למעלה מעלה מגדר ההשגה הנתפס בשכל אנושי

Mas o ser e a essência principais da alma, tal como se encontram na fonte de onde foram talhadas, “desde o topo de todos os níveis”, etc. — “Eu o criei, Eu o formei e também o fiz” — estão muito, muito acima dos limites da compreensão apreendida pelo intelecto humano;

אלא שהיא דבוקה בשורשה באלהים חיים בדביקות נצחי לעולמי עד ואין לה אלא רצון אחד לאביה שבשמי' [שבשמים] בלבד לעולי' [לעולם] בלי שינוי בבחי' ביטול אליו ית' לפי

antes, ela se apega, em sua raiz, ao D'us vivo com um apego eterno, para todo o sempre, e tem uma única vontade: somente por seu Pai no Céu, para sempre, sem mudança, num estado de auto-anulação (bitul) diante Dele, bendito seja, porque

שהיא חלק אלוה ממעל ממש (וכמבואר במ"ע [במצות עשה] ע"פ יונתני בחגוי כו') והשינויים הם למטה מצד שינוי ההשגות בכחות הנפש בלבד.

ela é verdadeiramente “uma parte de D'us acima” (como é explicado [no discurso] sobre “Minha pomba, nas fendas”, etc.); e as mudanças ocorrem abaixo, apenas em razão das mudanças na compreensão dos poderes da alma.

והיינו לפי שהנפש עצמה אינה מתלבשת בכחותי' [בכחותיה] אלא עומדת עליהם מלמעלה בבחי' מקיף בלבד. ובשבועות על ידי מתן תורה נתגלה הרצון העליון

Isto é, porque a própria alma não se reveste em seus poderes, mas paira acima deles, num nível de makif (aquilo que circunda). E em Shavuot, por meio da Outorga da Torá, revelou-se a Vontade Suprema,

שהוא למעלה מן הדעת והאיר אז שורש נשמות תוך כחות הנפש בגילוי רב ועצום (ועמ"ש במ"א ע"פ כי תצא בפ"י בקשו פני את פניך ה' אבקש כו')

que está acima de Daat, e então a raiz das almas brilhou dentro dos poderes da alma com uma revelação grandiosa e poderosa (e veja o que está escrito em outro lugar, sobre o versículo “Quando saíres”, na explicação de “Buscai Minha face; tua face, Havayá, buscarei”, etc.).

ולכן על כל דבור פריחה נשמתן דהיינו שנסתלק למעלה מבחי' וגדר השכלה והשגה להכלל ולבטל במציאות, ממש אליו ית' בכלות הנפש ממש.

Portanto, a cada enunciado suas almas voavam para fora: isto é, [a alma] se retirava para o alto, além do nível e dos limites do intelecto e da compreensão, para ser absorvida e anulada em sua existência, completamente, Nele, bendito seja, numa verdadeira expiração da alma.

וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים שכל העולמות ומדרגות שלמטה מבחי' זו נק' בשם מצרים לגבי בחינה זו

E este é [o sentido de] “que te tirei da terra do Egito”: pois todos os mundos e níveis que estão abaixo deste nível são chamados de Mitsráyim (Egito) em relação a este nível,

כי שאר כל עניני השגות ודביקות באלהים חיים הם עדיין בבחינה וגדר מצר וגבול הנ"ל וכמ"ש במ"א
pois todas as demais formas de compreensão e apego ao D'us vivo ainda se encontram dentro da categoria e dos limites da restrição (meitzar) e da limitação mencionadas acima, como é explicado em outro lugar

(לקמן ע"פ וספרתם לכם ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי הענין שעד ירדן יריחו נק' יצ"מ).

(mais adiante, sobre o versículo “E contareis para vós”; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito do conceito de que tudo até o Jordão, em Jericó, é chamado de Êxodo do Egito).

וזהו בטל רצונך מפני רצונו שענין עשה רצונו כרצונך הוא מצד רצון התחתון הנמשך מהשגת והשכלת לבותם כל אחד מכחות הנפש המתלבש בגוף

E este é [o sentido de] “Anula tua vontade diante da vontade Dele”. Pois “Faze Sua vontade como a tua vontade” decorre da vontade inferior, que se origina da compreensão e do entendimento do coração de cada um, a partir das faculdades da alma que está revestida no corpo;

והרי עדיין יש לו רצון נפרד בפני עצמו אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] על ידי העמקת הדעת והתבוננות בגדולתו ית' יתפעל ויעשה בנפשו ולבו רצונו של מקום ב"ה משא"כ ענין בטל רצונך כו'

e, portanto, ele ainda tem uma vontade própria e separada, mas, mesmo assim, por meio do aprofundamento da mente e da contemplação da grandeza Dele, bendito seja, será tocado e fará, em sua alma e em seu coração, a vontade do Onipresente, bendito seja Ele. Ao passo que “Anula tua vontade” etc.

הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שלא יהיה לו רצון עצמו כלל כ"א רצון אחד לה' לבדו דהיינו שיהיה רצון עליון לבדו מאיר בו להשתפך נפשו אל חיק אביה ממש.

é o nível de autoanulação e completa remoção, de modo que não tenha vontade própria alguma, mas somente uma vontade, voltada exclusivamente para D'us; isto é, que apenas a Vontade Suprema brilhe nele, fazendo com que sua alma se derrame no próprio seio de seu Pai.

3 וזהו שאו את ראש וגו' לגולגלותם וגו' דהיינו לקשר רצון התחתון הנמשך מבחי' ראש ומוחין המלוכשים בגוף ונפש

E isto é [o significado de] “Elevai a cabeça”, etc., “segundo os seus crânios”, etc.: isto é, ligar a vontade inferior, que deriva do nível da cabeça e dos mochin (intelecto) revestidos no corpo e na alma,

ולחברו ולהעלותו למעלה מעלה למקור חוצבה עיקרה ושרשה דיליה שהוא מהות הנשמה עצמה העומדת למעלה והיא בבחי' מקיף ואינה מאירה בתוך הגוף

e uni-la e elevá-la muito, muito acima, à fonte de onde foi talhada, ao seu núcleo essencial e à sua própria raiz, que é a própria essência da alma, situada acima; ela está no nível de um makif (aquilo que circunda) e não brilha dentro do corpo.

כי עונותיכם מבדילים ביניכם לבין אלהיכם ונכרתה הנפש ההיא מלפני אני ה' וכמ"ש במ"א, והוא כמשל האדם שנכרת גופו מראשו.

Pois “as vossas iniquidades fazem separação entre vós e o vosso D'us”, e “aquela alma será extirpada de diante de Mim; Eu sou Havayá”, como é explicado em outro lugar. Isso é como a analogia de uma pessoa cujo corpo é separado da cabeça.

4 והעצה היעוצה לזה הוא כמו דרך משל אם היה נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו, כך הוא הענין נשיאת ראש שהוא רצון התחתון הנולד משכל ומדות כחות הנפש להעלות למעלה לבחי' גולגלותם דווקא

O conselho prescrito para isso é, à guisa de analogia, como se fosse encontrado um remédio para unir o corpo à cabeça. Assim é o conceito de “elevar a cabeça”: que a vontade inferior, nascida do intelecto e dos atributos emocionais (midot), as forças da alma, seja elevada ao nível de “seus crânios” especificamente,

דהיינו גולגולת שלהם עצמם שהוא שרש נשמתם למעלה כי שם מאיר רצה"ע [רצון העליון] כנ"ל (ועמ"ש פ' כי תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי וע"פ ויקהל משה)

isto é, seu próprio crânio, que é a raiz de sua alma no alto, pois ali brilha a Vontade Suprema, como mencionado acima (e veja o que está escrito na Parashá Ki Tissá, ao final do discurso que começa “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça”, e sobre o versículo “E Moshê reuniu”).

וזהו ענין ספירת העומר היום יום כו' פ"י כי ימים הם בחי' המשכות והיינו המשכת רצון העליון

E este é o conceito da Contagem do Ômer: “Hoje é [o] dia...” etc. A explicação é que os dias são o nível das emanções, isto é, a emanção da Vontade Suprema

(עמ"ש בד"ה וספרתם הנ"ל בפ"י וענין תספרו חמשים יום וע' ג"כ מ"ש בפ' אמור בפ"י וספרתם לכם ממחרת השבת כו')

(veja o que está escrito no discurso que começa “E contareis”, mencionado acima, na explicação do conceito de “Contareis cinquenta dias”; e veja também o que está escrito na Parashá Emor, na explicação de “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat” etc.)

מלמעלה למטה והיינו ע"י בחי' אהל מועד כי מועד על שם ונועדתי שמה לבני ישראל.

de cima para baixo. E isso ocorre por meio do nível da Tenda do Encontro (Ohel Moed), pois moed deriva de “E Me encontrarei ali com os Filhos de Israel”.

והנה ונועדתי ונודעתי הוא ענין אחד אותיות דדין כאותיות דדין ושניהם לשון התקשרות ודבקות הקב"ה בנש"י [בנשמות ישראל], אלא שנודעתי הוא ע"י הדעת וההשגה בגדולתו ית' כמ"ש נודע בשערים בעלה,

Ora, venoadti (“Eu Me encontrarei”) e venodati (“Eu serei conhecido”) são um só conceito — as letras de uma palavra são como as da outra — e ambas são expressões da ligação e união do Santo, bendito seja Ele, com as almas de Israel. Mas venodati ocorre por meio de Daat (conhecimento) e da compreensão de Sua grandeza, bendito seja Ele, como está escrito: “Seu marido é conhecido nos portões”,

אבל ונועדתי הוא בחי' יחוד וקשר עליון מבחי' אנכי מי שאנכי לקשר נפשם להשתפך אל חיק אביה
ao passo que venoadti é o nível de uma união e ligação supremas, oriundas do nível de “Eu, quem sou Eu”, vinculando a alma deles para que se derrame no seio de seu Pai

(ועמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו וע' בזהר פ' ויגש דר"ו ע"ב ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובהרמ"ש משפטים דצ"ז ע"א).

(e veja o que está escrito sobre o versículo “para oferecer a Mim em seu tempo determinado”; e veja o Zohar, Parashá Vayigash, p. 206b, e o Ramaz ali; e o Zohar, Mishpatim, p. 97a).

אך אי אפשר להמשיך ולהאיר על נפשם בהתגלות ממש אור בחינה זו כ"א ע"י בחי' אהל ומשכן שהוא מה שכתוב אחזתיו

No entanto, é impossível atrair e fazer brilhar a luz deste nível sobre a alma em revelação efetiva, a não ser por meio do nível de uma Tenda e de um Mishkan, conforme está escrito: “Eu o segurei

ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי בית אמי זו תורה שבכתב וחדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבעל פה]

e não o deixarei ir, até que o trouxe à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.” “A casa de minha mãe” é a Torá Escrita, e “o aposento daquela que me concebeu” é a Torá Oral.

כמו שהולד ניתן בבטן אמו כך הוא ענין רצה"ע [רצון העליון] המלוכש בדיני התורה שבע"פ [שבעל פה] איסור והיתר חייב וזכאי כו',

Assim como o feto está situado no ventre de sua mãe, também a Vontade Suprema está revestida nas leis da Torá Oral — o proibido e o permitido, o culpado e o inocente, etc.

והגם שירדה תורה ונתלכשה בדברים גשמיים עכ"ז [עם כל זה] הרי מלוכש בה רצה"ע [רצון העליון] ממש ועי"ז גם האדם העוסק בה ממשיך ומאיר על נפשו אור הרצה"ע [הרצון העליון] ממש אשר לית מחת"ב [מחשבה תפוסא ביה] כלל כמ"ש במ"א (וע' בזח"ב [בזהר חלק ב'] צ"ו א').

E embora a Torá tenha descido e se revestido de coisas físicas, ainda assim a própria Vontade Suprema está revestida nela; e, por meio disso, a pessoa que se ocupa com ela também atrai e faz brilhar sobre sua alma a própria luz da Vontade Suprema, que “nenhum pensamento pode apreender de modo algum”, conforme explicado em outro lugar (e veja Zohar, Part II, 96a).

אך שצריך האדם לתת עצות בנפשו שלא ישאר למטה וצריך לזה ב' בחי' בחינת כהנים ובחי' לויים.

No entanto, a pessoa precisa tomar conselhos em sua alma para não permanecer embaixo, e para isso são necessários dois níveis: o nível dos Kohanim e o nível dos Levitas.

בחינת כהנים הוא מלמעלה למטה בחיי מים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך ובחיי לויים הוא בחיי שלהבת אש העולה ממטה למעלה.

O nível dos Kohanim é de cima para baixo, o nível da água, que desce de um lugar elevado para um lugar baixo; e o nível dos Levitas é o de uma chama de fogo que sobe de baixo para cima.

5 וביאור ענין זה הנה כתיב ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים פ"י ובחנות המשכן כשירד בחיי המשכן ממדרגתו תהיה הקמה ע"י הלויים דהיינו כנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בעוה"ז.

A explicação disso é a seguinte: está escrito: “E, quando o Mishkan parar, os levitas o erguerão.” O sentido é: “quando o Mishkan parar” — quando o nível do Mishkan descer de sua posição, seu erguimento será realizado pelos levitas. Isto é, na alma do homem aqui embaixo, cuja irradiação desceu e se revestiu no corpo e na alma animal neste mundo:

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחיי גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחיי גרשון קהת ומררי גרשון הוא ענין מ"ש גרש את האמה הזאת ואת בנה שהוא מבחי גבורות (שלכן קוראין פרשה זו ברי"ה בראש השנה)

eis o conselho: despertar em sua alma o nível das Guevurot sagradas (forças de contenção). Elas se dividem em três níveis: Gershon, Kehat e Merari. Gershon corresponde ao que está escrito: “Expulsa esta serva e seu filho”, que provém do nível das Guevurot (por isso esta porção é lida em Rosh Hashaná),

כי שמאל דוחה ומגרש את הרע מקרבו ואיזהו גבור הכובש את יצרו והוא בחיי היותר מעולה ממ"ש ביצ"מ [ביציאת מצרים] כי ברח העם לפי שהיה עדיין הרע בתוקפו כמ"ש במ"א,

pois “a esquerda afasta” e expulsa o mal de dentro dele, e “Quem é poderoso? Aquele que domina sua inclinação.” Este é um nível superior ao que está escrito sobre o Êxodo do Egito: “pois o povo fugiu”, porque o mal ainda estava em sua plena força, como explicado em outro lugar.

אבל העיקר הוא לגרש את הרע מקרבו שיהיה הרע בורח ממנו וכמ"ש ורדפו מכם חמשה מאה

Mas o principal é expulsar o mal de dentro dele, de modo que o mal fuja dele, como está escrito: “Cinco de vós perseguirão cem.”

ולכן (לע"ל [לעיתיד לבוא]) כתיב כי לא בחפזון תצאו וגוי דאתכפי סט"א [סטרא אחרא] וזהו ותאמר שרה שהיא בחי' ומדת מלכותו ית' לאברהם שהוא בחי' חסד עליון גרש האמה הזאת ואת בנה

Por isso, (a respeito do Tempo Vindouro) está escrito: “Pois não saireis apressadamente” etc., porque a sitra achra (o outro lado) terá sido subjugada. E este é [o sentido de] “E Sara disse” — sendo ela o nível e atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele — “a Avraham” — sendo ele o nível de Chessed (bondade) supremo — “Expulsa esta serva e seu filho,

כי לא יירש וגוי, ישמעאל הוא בחי' תאוות רעות ושרשם, וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל וכמ"ש במ"א.

pois [ele] não herdará” etc. Yishmael é o nível dos desejos maus e sua raiz, como no ensinamento: “não como Avraham, de quem surgiu Yishmael”, conforme explicado em outro lugar.

6 ומררי הוא ענין המרירות בהיות ממארי דחושבנא על ימי חלדו אשר רובם ככולם בחשך ילך בכריתות הגוף מן הראש הוא בחי' לגולגלותם של נפשו שאינה מאירה בנפשו כ"א לעתים רחוקים מפני עוונותיו המבדילים.

E Merari é o aspecto da amargura (merirut): quando a pessoa está entre os “mestres do exame de consciência”, fazendo o balanço dos dias de sua vida, dos quais a maioria, praticamente todos, “transcorreu em trevas”, com o corpo separado da cabeça — que corresponde ao nível de “seus crânios” de sua alma, a qual não ilumina sua alma senão em raras ocasiões, por causa de suas transgressões, que a separam.

או משום שעדיין לא אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] וכו'. או משום שהלביש נפשו בלבושים צואים מהבל ורעות רוח מדברים בטלים ומחשבות אדם ותחבולותיו בעניני עוה"ז וכסופין בטלין דילי' [דיליה].

Ou porque a sitra achra (o outro lado) ainda não foi subjugada nele, etc. Ou porque ele vestiu sua alma com vestes imundas, feitas de vaidade e de correr atrás do vento: palavras ociosas, os pensamentos do homem e seus estratégias nos assuntos deste mundo, e seus próprios anseios vão.

ובחינה זו היא ג"כ מבחי' לוי' שרש הגבורות שהמרירות הוא מיסוד אש ושע"ז הוא מתעורר כח החימיות וכמ"ש במ"א, ועי"ז הוא בא לבחי' ומעלת קהת מלשון ולו יקהת עמים

Este nível também pertence ao nível dos Levitas, a raiz das guevurot (forças de contenção), pois a amargura provém do elemento fogo, e por meio dela desperta a força do calor, como é explicado em outro lugar. E, por meio disso, a pessoa chega ao nível e à distinção de Kehas, expressão ligada a “e a ele se reunirão (yikhas) os povos”.

(אלא שהיו"ד נוספת להורות על הפעולה לעתיד) שהוא לשון אסיפה וקיבוץ כתרגומו ולו יתכנסון עממיה

(sendo que o yud foi acrescentado para indicar a ação no futuro); é uma expressão de reunião e ajuntamento, como traduz o Targum: “e a ele se reunirão os povos”.

דהיינו שמתאסף ומתקבץ אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף במקור חוצבה ברשפי אש שלהבת העולה למעלה.

Isto é, seu coração se reúne e se concentra Nele, e “seu espírito e sua alma Ele reunirá a Si”, em direção à fonte de onde foi talhada, com centelhas de fogo, uma chama que se eleva para o alto.

ומה שלא נאמר בפירוש לשון אסיפה כדכתיב בהתאסף ראשי עם וגו' כי שם נאמר יחד שבטי ישראל שקבוצם נקרא אסיפה

E a razão de não se empregar explicitamente a expressão de reunião (asifá), como está escrito: “Quando se reunirem os chefes do povo”, etc., é que ali se diz: “juntos, os tribos de Israel”; a reunião deles é chamada asifá;

אבל בהקבץ בחי' שאר עמים להתאסף למקורם נאמר יקהת מלשון קיוהא הוא ענין חריפות וחמיצות mas, para a reunião do aspecto dos demais povos, a fim de se reunirem à sua fonte, diz-se yikhas, expressão ligada a kiyuha, que se refere à acidez e à aspereza;

כמו דרך משל העושה מטעמים מדברים חריפים וחמוצים וכו', כך הוא בענין זה דאתהפכו מרירא למיתקא ו

como, por exemplo, alguém que prepara iguarias com coisas ácidas e azedas, etc. Assim também ocorre neste assunto: o amargo é transformado em doce. E

לכן נק' בחי' זו קהת והיא ג"כ עבודת הלויים מבחי' גבורות שמרירו הוא דאתהפכא למיתקא וחשוכא לנהורא (ועמ"ש ע"פ נשא את ראש בני גרשון כו' מענין ג' בחי' הלויים).

Por isso, este nível é chamado Kehat. Também é o serviço dos levitas, a partir do nível das guevurot, no qual a amargura se transforma em doçura e a escuridão, em luz (e veja o que está escrito sobre o versículo “Ergue a cabeça dos filhos de Guershon”, etc., a respeito dos três níveis dos levitas).

והנה כל זה הוא עבודת הלויים להעלות נפשו לה' ממטה למעלה להיות דבוקה בשורשה באלהים חיים, אבל בחי הכהנים הוא מלמעלה למטה, כי

Ora, tudo isso é o serviço dos levitas: elevar a própria alma a D'us, de baixo para cima, para que se apegue à sua raiz no D'us vivo. Mas o nível dos cohanim é de cima para baixo. Pois

הנה כתיב ובא אהרן ובניו וגו' וכסו וגו' שהם הם המכסים ומלבישים את כלי הקדש בלבושים רבים שש וארגמן כו'

está escrito: “Aharon e seus filhos virão”, etc., “e cobrirão”, etc.; são eles que cobrem e vestem os utensílios sagrados com muitas vestes, linho fino e púrpura, etc.

שית גוונין הם שית סדרי משנה שבהם מלובש רצה"ע [רצון העליון] ית' משא"כ בבני קהת כתיב ולא יבאו לראות כבלע את הקדש.

As seis cores são as seis ordens da Mishná, nas quais está revestida a Vontade Suprema, bendito seja Ele. Em contrapartida, a respeito dos filhos de Kehat está escrito: “Mas não entrarão para ver, quando o sagrado estiver sendo coberto.”

7 והענין כי אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו שעיקר תשוקתו וחפצו יהיה לה' לבדו ולדבקה בו ית' ולא להתורה בלבד וכמ"ש אחזתיו ולא ארפנו אחזתיו דוקא

A explicação é a seguinte: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem diz: ‘Não tenho nada além da Torá’, nem sequer tem Torá.” Pois seu anseio e desejo principal devem ser somente por D'us e por apegar-se a Ele, bendito seja, e não somente à Torá; como está escrito: “Agarrei-me a ele e não o deixarei ir” — “Agarrei-me a ele”, especificamente,

אלא שהבאתיו אל בית אמי וגו' והוא ע"י בחי אהרן הכהן העליון המביא רצה"ע [רצון העליון] אל בית אמי כנ"ל

mas “eu o trouxe à casa de minha mãe”, etc. E isso se dá por meio do nível de Aharon, o Kohen supernal, que traz a Vontade supernal à “casa de minha mãe”, como mencionado acima

(וע' בזהר פ' קרח דקע"ז ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם וע' בזהר ויחי דרל"ב ב' פי' פסוק ולא יבואו כו' בע"א [באופן אחר])

(e veja o Zohar, Parshas Korach, p. 177b, e o Ramaz ali; e veja o Zohar, Vayechi, p. 232b, que explica de outra maneira o versículo “E não virão”, etc.),

וכמ"ש בתורה כמה פעמים וידבר ה' אל משה ואל אהרן שדבר ה' נמשך לישראל ע"י בחי משה ובחי אהרן וזהו ענין עוטה אור כשלמה וכמ"ש במ"א.

e como está escrito muitas vezes na Torá: "Havayá falou a Moshe e a Aharon": a palavra de D'us é transmitida a Israel por meio do nível de Moshe e do nível de Aharon. E este é o sentido de "Aquele que Se envolve em luz como num manto", como explicado em outro lugar.

(וע' מענין שאו את ראש ברבות מצורע ס"פ י"ח. במדבר פרשה א' שזהו ענין וירם קרן שם ר"פ ד'. פרשה ז' דרכ"ג ב'.

(E sobre o assunto de "Erguei a cabeça", veja o Midrash Rabbah: Metzora, no fim da seção 18; Bamidbar, seção 1, que este é o sentido de "E Ele ergueu um chifre"; ali, no início da seção 4; seção 7, p. 223b;

פרשה ט' דר"ל [דרוצה לומר] ב' פרשה י' דרל"ו ג'. פנחס פכ"א דרפ"א ב'. שה"ש [שיר השירים] רבה בפסוק שררך אגן זח"ג [זהר חלק ג] פנחס רנ"ג ב':

seção 9, p. 230b; seção 10, p. 236c; Pinchas, seção 21, p. 281b; Shir HaShirim Rabbah, sobre o versículo "Teu umbigo é uma taça redonda"; Zohar, Parte III, Pinchas, 253b.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak